



Lutzias d'Ivèrn Calentas

Refranh

Lutzias d'Ivèrn calentas,
que-l fredz fai mai semblar ardor ;
sus léïs ondaz lutz tremolentas,
lo corz se perd entre glaç e calor.

Cobla I

Avalz del jorn vespral,
la nèu fai lutz sens bruser ;
sus l'aiga, un rai glacial
s'alça cum fuòc que sap gelar.

(→ lumière froide qui se comporte comme un feu)

Cobla II

Lo ventz ven dur, mas porta
un breu de caudor estranha ;

cum s'un bras de nuèit morta
pogués far dançar la bruma blanca.

(→ froid qui apporte chaleur)

Cobla III

En la nuitz dura e longa,
un estelh fai sang german ;
son fredz s'escalfa e s'alonga
cum flama pres' en lo glaç uman.

(→ un astre froid qui fait "sang" brûlant)

Cobla IV

L'aiga batz la ribèra,
ritme sec, sens ardiment ;
mès dins lo corz, bruelh de lèra,
cum si lo fredz fos' el ventz ardent.

(→ le froid devient un vent brûlant)

Cobla V

E quan·l jorn torna en vida,
la bruma·l ventz vol encendre ;
dins lo glaç, una calor guida
cum solelh que vol pas descendre.

(→ chaleur cachée dans la glace)

☆ Pont

En lo fredz, om troba·l lume,
e·l lume fai om trobar fredz ;
e·l corz, entre l'ardor e·l brume,
non sap quin cèrca ni quin ten.

(→ la plus forte ambiguïté du texte)

Refranh (R2)

Lutzias d'Ivèrn calentas,
que·l jorn gelat ven encalor ;
sus léïs ondaz lutz tremolentas,
lo corz se podz perdre en dolor.

Lueurs d'Été Electriques

Refrain (R1)

Lumières d'hiver ardentes,
où le froid paraît se changer en chaleur ;
sur les vagues tremblent des lueurs vacillantes,
et le cœur se perd entre glace et ardeur.

Couplet I

Au bas du jour vespéral,
la neige brille sans brûler ;
sur l'eau, un rayon glacial
se lève comme un feu capable de geler.

Couplet II

Le vent arrive dur, mais porte
un souffle de tiédeur étrange ;
comme si un bras de nuit morte
pouvait faire danser la brume qui s'arrange.

Couplet III

Dans la nuit dure et longue,
une étoile verse un sang lointain ;
sa froideur se réchauffe et s'allonge
comme une flamme prise dans la glace humaine.

Couplet IV

L'eau bat contre la rive,
un rythme sec, sans éclat ;
mais dans le cœur monte une joie vive,
comme si le froid était un vent brûlant là-bas.

Couplet V

Et quand le jour reprend vie,
la brume veut embraser l'air ;
dans la glace, une chaleur grandit,
comme un soleil refusant de se défaire.

Pont

Dans le froid, on trouve une lueur,
et la lueur fait trouver le froid ;
et le cœur, entre ardeur et peur,
ne sait quel souffle le guide ou l'envoie.

Refrain (R2)

Lumières d'hiver ardentes,
où le jour gelé vient s'embraser ;
sur les vagues tremblent des flammes hésitantes,
et le cœur peut s'y perdre, insensé.